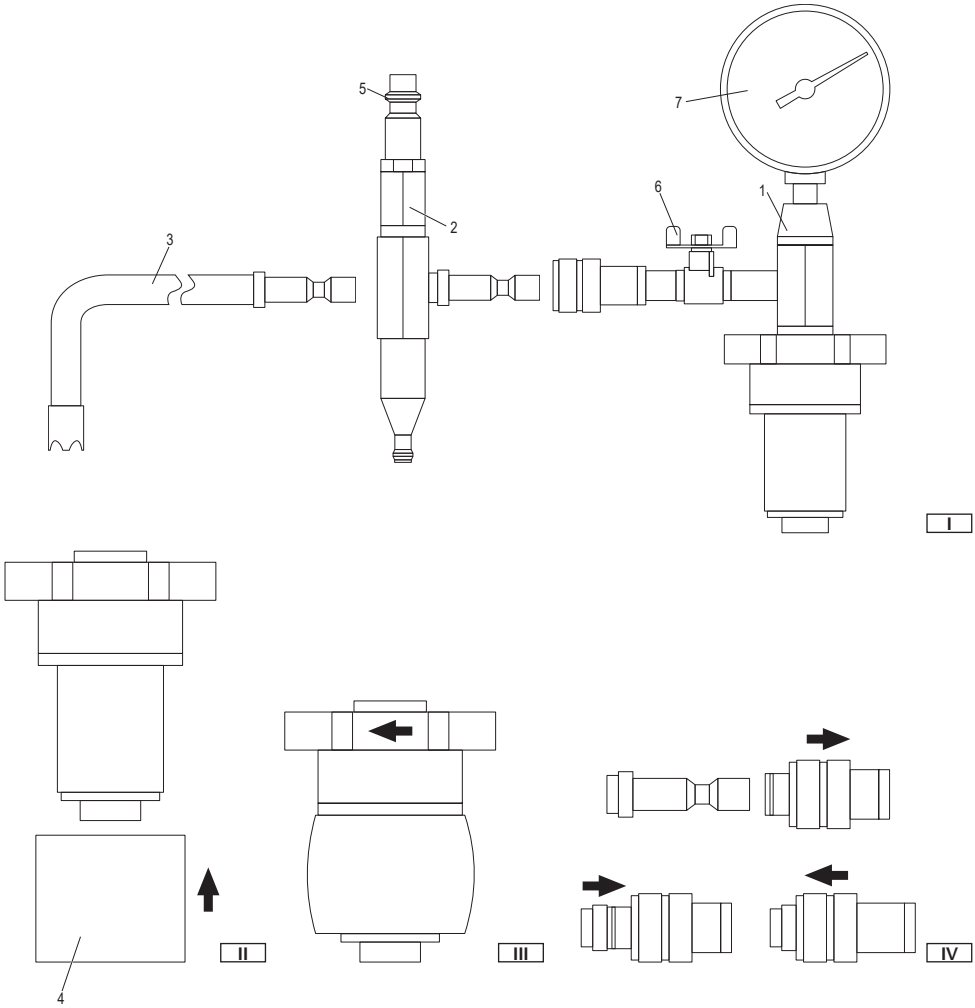
YATO®

YT-72996

PL ZESTAW DO PRÓŻNIOWEGO NAPEŁNIANIA UKŁADU CHŁODZENIA
EN COOLING SYSTEM VACUUM PURGE AND REFILL KIT
DE KÜHLSYSTEM VAKUUM ENTLEER- UND BEFÜLL-SET
RU КОМПЛЕКТ ДЛЯ ВАКУУМНОЙ ЗАПРАВКИ СИСТЕМЫ ОХЛАЖДЕНИЯ
UA КОМПЛЕКТ ДЛЯ ЗАПРАВКИ ВАКУУМНОЇ СИСТЕМИ ОХОЛОДЖЕННЯ
LT RINKINYS VAKUUMINIAM AUŠINIMO SISTEMOS UŽPILDYMUI
LV KOMPLEKTS DZESĒŠANAS SISTĒMAS VAKUUMA PIEPILDĪŠANAI
CZ SADA PRO VAKUOVÉ PLNĚNÍ CHLADICÍHO SYSTÉMU
SK SÚPRAVA NA VÁKUOVÉ NAPĽŇANIE CHLADIACEHO SYSTÉMU
HU VÁKUUMOS HŰTŐRENDSZER FELTÖLTŐ
RO KIT ÎNCĂRCARE ȘI AERISIRE ÎN VID PT. SISTEM RĂCIRE
ES KIT DE LLENADO AL VACÍO DEL SISTEMA DE REFRIGERACIÓN
FR KIT D'OUTILS DE REMPLISSAGE SOUS VIDE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT
IT KIT DI RIEMPIMENTO DEL SISTEMA DI RAFFREDDAMENTO SOTTOVUOTO
NL VACUÜMVULSET VOOR KOELSYSTEEM
GR ΚΙΤ ΠΛΉΡΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΎ ΥΓΡΟΎ
BG КОМПЛЕКТ ЗА ИЗТОЧВАНЕ И ЗАРЕЖДАНЕ НА ОХЛАДИТЕЛНАТА СИСТЕМА

CE



TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska

PL EN DE RU UA LT LV CZ SK HU RO ES FR IT NL GR BG

PL
1. urządzenie do napełniania układu chłodzenia
2. pompa próżniowa
3. wężyk
4. tuleja gumowa
5. szybkozłącze
6. zawór urządzenia
7. manometr

EN
1. device for filling the cooling system
2. vacuum pump
3. hose
4. rubber sleeve
5. quick connector
6. device valve
7. pressure gauge

DE
1. Vorrichtung zum Füllen der Kühlanlage
2. Vakuumpumpe
3. Schlauch
4. Gummimanschette
5. Schnellkupplung
6. Geräteventil
7. Manometer

RU
1. устройство для заполнения системы охлаждения
2. вакуумный насос
3. шланг
4. резиновая втулка
5. быстроразъемное соединение
6. клапан устройства
7. манометр

UA
1. пристрій для заповнення системи охолодження
2. вакуумний насос
3. шланг
4. гумова втулка
5. швидкороз'ємне з'єднання
6. клапан пристрою
7. манометр

LT
1. aušinimo sistemos pripildymo įtaisas
2. vakuuminis siurblys
3. žarnelė
4. guminė įvorė
5. greitajungė
6. įrenginio vožtuvas
7. manometras

LV
1. ierīce dzesēšanas sistēmas piepildīšanai
2. vakuuma sūknis
3. šļūtene
4. gumijas uzmava
5. ātriizjaucamais savienojums
6. ierīces vārsts
7. manometrs

CZ
1. zařízení pro plnění chladicího systému
2. vakuové čerpadlo
3. hadice
4. gumová objímka
5. rychlospojka
6. ventil zařízení
7. manometr

SK
1. zariadenie na plnenie chladiaceho systému
2. vákuová čerpadlo
3. hadička
4. gumené hrdlo
5. rýchlospojka
6. ventil zariadenia
7. tlakomer

HU
1. hűtőrendszer feltöltésére szolgáló készülék
2. vákuumszivattyú
3. tömlő
4. gumi persely
5. gyorscsatlakozó
6. szelep
7. manométer

RO
1. dispozitiv pentru umplerea sistemului de răcire
2. pompă vid
3. furtun
4. manșon cauciuc
5. conector rapid
6. ventilul dispozitivului
7. manometru

ES
1. dispositivo de llenado para el sistema de refrigeración
2. bomba de vacío
3. manguera
4. manguito de goma
5. acoplamiento rápido
6. válvula del dispositivo
7. manómetro

FR
1. appareil de remplissage du circuit de refroidissement
2. pompe à vide
3. tuyau flexible
4. manchon en caoutchouc
5. raccord rapide
6. vanne de l'appareil
7. manomètre

IT
1. strumento per riempimento dell'impianto di raffreddamento
2. pompa a vuoto
3. tubicino flessibile
4. manicotto in gomma
5. raccordo rapido
6. valvola del dispositivo
7. manometro

NL
1. inrichting voor het vullen van een koelsysteem
2. vacuümpomp
3. slang
4. rubberen huls
5. snelkoppeling
6. apparaatklep
7. manometer

GR
1. συσκευή για την πλήρωση του συστήματος ψύξης
2. αντλία κενού
3. εύκαμπτος σωλήνας
4. ελαστικό χιτώνιο
5. ταχυσύνδεσμος
6. βαλβίδα συσκευασίας
7. μανόμετρο

BG
1. устройство за пълнене на охладителна система
2. вакуумна помпа
3. маркуч
4. гумена втулка
5. бърза връзка
6. клапан на устройството
7. манометър

Przeczytać instrukcję
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Прочитать інструкцію
Perskaityti instrukciją
Jālasa instrukciju
Přečtet návod k použití
Prečítať návod k obsluhe
Olvasni utasítást
Citești instrucțunile
Lea la instrucción
Lisez la notice d'utilisation
Leggere il manuale d'uso
Lees de instructies
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης
Прочетете ръководството

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Zachowaj ostrożność podczas otwierania układu chłodzenia silnika. Układ chłodzenia może znajdować się pod ciśnieniem i gorący płyn chłodzący może wytrysnąć. Nigdy nie otwieraj układu chłodniczego, gdy płyn jest gorący.
Przed demontażem pompy lub adaptera uwolnij wytworzone ciśnienie za pomocą pompki ręcznej.
Sprawdzić płyn chłodzący po próbie ciśnieniowej lub naprawie pod kątem prawidłowego poziomu i ochrony przed zamarzaniem.
Zachowaj ostrożność podczas prac przy pracujących częściach silnikach, luźne części ubrania mogą zostać pochwycone przez obracające się części silnika.

WYTWARZANIE PODCIŚNIENIA

Opróżnij chłodnicę silnika z płynu chłodniczego.
Należy dobrać tuleję gumową o odpowiedniej średnicy, pasującej do średnicy wlewu chłodnicy. Tuleję nałożyć na gumową część urządzenia (II).
Następnie urządzenie umieścić we wlewie chłodnicy i dokręcić pokrętło (III). Co spowoduje rozszerzenie tulei gumowej i uszczelnienie połączenia.
Podłączyć pompę próżniową do urządzenia. Podłączenia dokonuje się przesuwając i przytrzymując w tej pozycji pierścień złącza. Pierścień należy zwolnić po podłączeniu pompy do urządzenia (IV). W przypadku prawidłowego podłączenia, pierścień powinien samoczynnie cofnąć się do położenia początkowego, a odłączenie pompy będzie możliwe tylko przy ponownie odciągniętym pierścieniu. Do szybkozłącza podłączyć źródło sprężonego powietrza o ciśnieniu nie większym niż 6,2 bara (0,62 MPa). Otworzyć zawór urządzenia, dźwignię zaworu ustawić w pozycji równoległej do złącza urządzenia. Obserwować wskazanie manometru po osiągnięciu podciśnienia pomiędzy -50, a -60 cmHg (-0,7 ~ -0,8 bara) należy zamknąć zawór urządzenia. Dźwignia zaworu musi być prostopadła do złącza urządzenia.

NAPEŁNIANIE PŁYNEM CHŁODZĄCYM

Odłączyć źródło sprężonego powietrza od pompy próżniowej, a następnie pompę próżniową od urządzenia.
W miejsce pompy podłączyć wężyk. Drugi koniec wężyka z filtrem zanurzyć w pojemniku z płynem chłodzącym. Upewnić się, że koniec węża będzie zawsze zanurzony pod powierzchnią płynu. Otworzyć zawór urządzenia, płyn chłodniczy ze zbiornika zostanie przepompowany do chłodnicy. Przepompowywanie zostaje zakończone, gdy wskazówka manometru wskaże zero. Odłączyć wężyk od urządzenia, a następnie odkręcić pokrętło i zdemontować urządzenie z wlewu chłodnicy. Zamknąć wlew chłodnicy. Wytrzeć resztki płynu chłodniczego z urządzenia oraz z chłodnicy pojazdu.

SAFETY WARNINGS

Exercise care when opening the engine cooling system. The cooling system may be under pressure and hot coolant may splash out. Never open the cooling system when the coolant is hot.
Before disassembling the pump or adapter, release the pressure generated using a hand pump.
Inspect the coolant after the pressure test or repair for proper level and protection from freezing.
Be careful when working near engine operating parts; loose elements of the clothing may be caught by rotating engine parts.

VACUUM GENERATION

Drain the engine radiator from the coolant.
Select a rubber sleeve with a suitable diameter to match the diameter of the radiator filler. Put the sleeve on the rubber part of the device (II).
Then place the device in the radiator filler and tighten the knob (III). This will expand the rubber sleeve and seal the connection.
Connect the vacuum pump to the device. The connection is made by sliding and holding the connector ring in this position. Release the ring after connecting the pump to the device (IV). If properly connected, the ring should automatically retract to the initial position, and disconnecting the pump will only be possible when the ring will be pulled away again. Connect a compressed air source with a pressure of not more than 6.2 bar (0.62 MPa) to the quick connector.
Open the device valve, set the valve lever in the position parallel to the device connector. Observe the pressure gauge indication; after reaching a vacuum between -50 and -60 cmHg (-0.7 ~ -0.8 bar), close the device valve. The valve lever must be perpendicular to the device connector.

FILLING WITH COOLANT

Disconnect the compressed air source from the vacuum pump and then the vacuum pump from the device.
Connect the hose in place of the pump. Immerse the other end of the hose with a filter in the coolant container. Make sure that the end of the hose is always submerged under the coolant surface. Open the device valve; coolant from the container will be pumped to the radiator. Pumping is terminated when the pressure gauge needle indicates zero. Disconnect the hose from the device, then unscrew the knob and remove the device from the radiator filler. Close the radiator filler. Wipe off any coolant residues from the device and the vehicle radiator.

SICHERHEITSHINWEISE

Seien Sie vorsichtig beim Öffnen der Motorkühlanlage. Die Kühlanlage kann unter Druck stehen und heißes Kühlmittel kann herausspritzen. Öffnen Sie niemals die Kühlanlage, wenn die Flüssigkeit heiß ist.
Vor der Demontage der Pumpe oder des Adapters den aufgebauten Druck mit einer Handpumpe ablassen.
Überprüfen Sie das Kühlmittel nach der Druckprüfung oder der Reparatur auf korrekten Füllstand und Schutz vor Frost.
Seien Sie vorsichtig bei der Arbeit an den laufenden Motoren, lose Kleidungsstücke können von rotierenden Motorteilen eingezogen werden.

VAKUUMERZEUGUNG

Lassen Sie das Motorkühlmittel aus dem Motorkühler ab.
Es sollte die Gummimanschette mit dem geeigneten Durchmesser gewählt werden, der dem Durchmesser des Kühlereinfüllstutzens entspricht. Setzen Sie die Manschette auf das Gummiteil des Gerätes (II). Stellen Sie das Gerät dann im Kühlereinfüllstutzen und ziehen Sie den Knopf (III) fest. Dadurch wird die Gummimanschette erweitert und die Verbindung abgedichtet.
Schließen Sie die Vakuumpumpe an das Gerät an. Die Verbindung wird durch Verschieben und Halten des Verbindungsringes in dieser Stellung hergestellt. Der Ring sollte nach dem Anschließen der Pumpe an das Gerät (IV) freigegeben werden. Bei ordnungsgemäßer Verbindung sollte sich der Ring automatisch in die Ausgangsposition zurückziehen, und die Pumpe kann nur mit dem erneut zurückgezogenen Ring getrennt werden. Schließen Sie eine Druckluftquelle mit einem Druck von nicht mehr als 6,2 bar (0,62 MPa) an die Schnellkupplung an.
Öffnen Sie das Geräteventil, stellen Sie den Ventilhebel parallel zum Gerätestutzen. Beachten Sie die Anzeige des Manometers, wenn das Vakuum zwischen -50 und -60 cmHg (-0,7 ~ -0,8 bar) erreicht wird, schließen Sie das Geräteventil zu. Der Ventilhebel muss senkrecht zum Gerätestutzen stehen.

BEFÜLLEN MIT KÜHLMITTEL

Trennen Sie die Druckluftquelle von der Vakuumpumpe und dann die Vakuumpumpe vom Gerät.
Schließen Sie den Schlauch an die Stelle der Pumpe an. Tauchen Sie das andere Ende des Schlauchs mit dem Filter in den Kühlmittelbehälter. Achten Sie darauf, dass das Schlauchende immer unter der Flüssigkeitsoberfläche bleibt. Öffnen Sie das Geräteventil, das Kühlmittel aus dem Tank wird in den Kühler gepumpt. Das Pumpen wird beendet, wenn der Manometerzeiger null anzeigt. Trennen Sie den Schlauch vom Gerät, schrauben Sie dann den Knopf ab und bauen Sie das Gerät vom Kühler ab. Schließen Sie den Kühlerstutzen. Wischen Sie die Motorkühlmittelrückstände vom Gerät und dem Fahrzeugkühler ab.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ

Следует соблюдать осторожность при открытии системы охлаждения двигателя. Система охлаждения может находиться под давлением, а горячая охлаждающая жидкость может вытекать. Никогда не открывайте охлаждающую систему, когда жидкость горячая.
Перед разборкой насоса или переходника сбросьте созданное давление при помощи ручного насоса.
После испытания под давлением или ремонта проверьте уровень охлаждающей жидкости и ее защиту от замерзания.
Соблюдайте осторожность при работе с деталями двигателя, свободные части одежды могут быть захвачены вращающимися деталями двигателя.

СОЗДАНИЕ ВАКУУМА

Слейте охлаждающую жидкость двигателя из радиатора.
Следует подобрать резиновую втулку подходящего диаметра, который соответствует диаметру заливной горловины радиатора. Наденьте втулку на резиновую часть устройства (II).
Затем поместите устройство в заливную горловину радиатора и затяните ручку (III). Это приведет к расширению резиновой втулки и уплотнению соединение.
Подключите вакуумный насос к устройству. Соединение осуществляется путем перемещения и удержания в этом положении соединительного кольца. После подсоединения насоса к устройству (IV) кольцо необходимо освободить. При правильном подключении кольцо должно автоматически оттягиваться до исходного положения, и насос может быть отключен только при повторно оттянутом кольце. Подключите источник сжатого воздуха с давлением не более 6,2 бар (0,62 МПа) к быстроразъемному соединению.
Откройте клапан устройства, установите рычаг клапана в положение, параллельное разъему устройства. Наблюдайте за показаниями манометра, после достижения давления от -50 до -60 см рт. ст. (от -0,7 до -0,8 бар) закройте клапан устройства. Рычаг клапана должен быть перпендикулярным по отношению к соединению устройства.

ЗАПОЛНЕНИЕ ОХЛАЖДАЮЩЕЙ ЖИДКОСТЬЮ

Отсоедините источник сжатого воздуха от вакуумного насоса, а затем отсоедините вакуумный насос от устройства.
Подсоедините шланг в месте насоса. Погрузите другой конец шланга с фильтром в контейнер с охлаждающей жидкостью. Убедитесь, что конец шланга всегда погружен под поверхность жидкости. Откройте клапан устройства, охлаждающая жидкость из бака будет перекачиваться в радиатор. Откачка прекращается, когда стрелка манометра указывает на ноль. Отсоедините шланг от устройства, затем открутите ручку и снимите установку с заливной горловины радиатора. Закройте заливную горловину радиатора. Вытрите остатки охлаждающей жидкости с устройства и радиатора транспортного средства.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ

Дотримуйтесь обережності під час відкриття системи охолодження двигуна. Система охолодження може перебувати під тиском, а гаряча охолоджувальна рідина може витікати. Ніколи не відкривайте систему охолодження, коли рідина гаряча.
Перед тим, як розібрати насос або перехідник, зніміть створений тиск за допомогою ручного насоса.
Перевірте рівень охолоджувальної рідини після випробування під тиском та захисту від заморожування.
Будьте обережні при роботі з частинами двигуна, вільні частини одягу можуть бути захоплені обертовими частинами двигуна.

СТВОРЕННЯ ВАКУУМУ

Злийте охолоджувальну рідину двигуна з радіатора.
Потрібно вибрати гумову втулку з відповідним діаметром, що відповідає діаметру заливної горловини радіатора. Накладіть втулку на гумову частину пристрою (II).
Потім встановіть пристрій в заливну горловину радіатора і затягніть ручку (III). Це призведе до розширення гумової муфту втулки і ущільнення з'єднання.
Підключіть вакуумний насос до пристрою. З'єднання здійснюється шляхом переміщення та притримання в цьому положенні кільця з'єднання. Кільце потрібно звільнити після підключення насоса до пристрою (IV). При правильному з'єднанні кільце повинно автоматично повернутися у вихідне положення, а насос можна від'єднати лише після повторного відтягнення кільця. Підключіть джерело стисненого повітря з тиском не більше 6,2 бар (0,62 МПа) до швидкороз'ємного з'єднання.
Відкрийте клапан пристрою, встановіть важіль клапана в положення, паралельне роз'єму пристрою. Спостерігайте за показаннями манометра, після досягнення вакууму від -50 до -60 см рт. ст. (від -0,7 до -0,8 бар) закрийте клапан пристрою. Важіль клапана повинен бути перпендикулярним до роз'єму пристрою.

НАПОВНЕННЯ ОХОЛОДЖУВАЛЬНОЮ РІДИНОЮ

Від'єднайте джерело стисненого повітря від вакуумного насоса, а потім від'єднайте вакуумний насос від пристрою.
В місці насоса підключіть шланг. Занурте інший кінець шлангу з фільтром в контейнер з охолоджувальною рідиною. Переконайтеся, що кінець шланга завжди занурений під поверхню рідини. Відкрийте клапан пристрою, охолоджувальна рідина з баку буде перекачуватися в радіатор. Перекачування припиняється, коли стрілка манометра вказує на нуль. Від'єднайте шланг від пристрою, потім відкрутіть ручку та зніміть пристрій із заливної горловини радіатора. Закрийте заливну горловину радіатора. Протріть залишки охолоджувальної рідини з пристрою та радіатора транспортного засобу.

PASTABOS DĖL SAUGUMO

Būkite atsargūs atidarydami aušinimo sistemos variklį. Aušinimo sistemoje gali būti slėgio ir gali iš jo ištekėti karštas aušinimo skystis. Niekada neatidarykite šaldymo sistemos, kai skystis yra karštas.
Prieš išmontuodami siurblį ar adapterį, rankinio siurbliu sumažinkite sukurtą slėgį.
Po slėgio bandymo arba remonto patikrinkite aušinimo skysčio lygį ir apsaugą nuo užšalimo.
Būkite atsargūs dirbdami su veikiančiomis variklio dalimis, nes laisvi drabužiai gali būti sugauti besisukančių variklio dalių.

VAKUUMO GENERAVIMAS

Iš variklio radiatoriaus išleiskite aušinimo skystį.
Reikia pasirinkti guminę įvorę, kurios skersmuo atitiktų radiatoriaus užpildymo angos skersmenį. Uždėkite įvorę ant įrenginio guminės dalies (II).
Tada įdėkite įrenginį į radiatoriaus užpildymo angą ir priveržkite rankenėlę (III). Taip išsiplės guminė įvorę ir užsandarins jungtį.
Prijunkite vakuuminį siurblį prie įrenginio. Sujungimas atliekamas stumiant ir laikant jungties žiedą šioje padėtyje. Žiedą reikia paleisti prijungus siurblį prie prietaiso (IV). Tinkamai prijungimas atliktas teisingai, žiedas turi automatiškai grįžti į pradinę padėtį, o siurblį galima atjungti tik patraukus žiedą atgal. Prie greitajungtės prijunkite suslėgto oro šaltinį, kurio slėgis yra ne didesnis kaip 6,2 bar (0,62 MPa).
Atidarykite įrenginio vožtuvą, nustatykite vožtuvo svirtį lygiagrečiai įrenginio jungčiai. Stebėkite matuoklio rodmenis, kai vakuumas pasiekia nuo -50 iki -60 cmHg (nuo -0,7 iki -0,8 bar), uždarykite įrenginio vožtuvą. Vožtuvo svirtis turi būti statmena įrenginio jungčiai.

AUŠINIMO SKYSČIO PRIPILDYMAS

Atjunkite suslėgto oro šaltinį nuo vakuuminio siurblio, tada atjunkite vakuuminį siurblį nuo įrenginio.
Siurblio vietoje prijunkite žarnelę. Įmerkite kitą filtro žarnelės galą į aušinimo skysčio talpyklą. Užtikrinkite, kad žarnelės galas visada būtų paniręs po skysčio paviršiumi. Atidarykite įrenginio vožtuvą, aušinimo skystis iš bako bus pumpuojamas į radiatorių. Siurbimas nutraukiamas, kai matuoklio rodyklė rodo nulį. Atjunkite žarnelę nuo įrenginio, tada atsukite rankenėlę ir išimkite įrenginį iš radiatoriaus užpildymo angos. Uždarykite radiatoriaus užpildymo angą. Nuvalykite variklio aušinimo skysčio likučius nuo įrenginio ir transporto priemonės radiatoriaus.

DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

Ievērojiet piesardzību, atverot dzinēja dzesēšanas sistēmu. Dzesēšanas sistēma var būt zem spiediena, un karsts dzesēšanas šķidrums var izšļākties. Nekad neatveriet dzesēšanas sistēmu, ja šķidrums ir karsts.
Pirms sūkņa vai adaptera demontāžas izlaidiet radušos spiedienu ar rokas sūkni.
Pārbaudiet dzesēšanas šķidrumu pēc spiediena testa vai remonta, lai pārliecinātos, ka tā līmenis ir pareizs un ir aizsargāts pret sasalšanu.
Ievērojiet piesardzību, veicot darbus pie dzinēja daļām, kas darbojas, jo rotējošās dzinējas daļas var aizķert vaļīgas apģērba daļas.

VAKUUMA RADĪŠANA

Iztukšojiet dzinēja dzesēšanas radiatoru no dzesēšanas šķidruma.
Izvēlieties gumijas uzmavu ar atbilstošu diametru, kas piemērots dzesēšanas radiatora ielietnes diametram. Uzlieciet uzmavu uz ierīces gumijas daļas (II).
Pēc tam ievietojiet ierīci dzesēšanas radiatora ielietnē un pievelciet skrūvi (III). Tā rezultātā gumijas uzmava paplašinās, noblīvējot savienojumu.
Pievienojiet vakuuma sūkni ierīcei, pārbīdot savienojuma gredzenu un turot to šajā pozīcijā. Atlaidiet gredzenu pēc sūkņa pievienošanas ierīcei (IV). Ja sūknis ir pievienots pareizi, gredzenam ir automātiski jāatgriežas sākotnējā pozīcijā un sūkni var atvienot, tikai atkārtoti atvelkot gredzenu. Pievienojiet saspiestā gaisa avotu, kura spiediens nepārsniedz 6,2 bar (0,62 MPa), ātriijaucamajam savienojumam. Atveriet ierīces vārstu, uzstādiet vārsta sviru paralēli ierīces savienojumam. Novērojiet manometra rādījumu, pēc vakuuma starp –50 un –60 cmHg (–0,7 ~ –0,8 bar) sasniegšanas aizveriet ierīces vārstu. Vārsta svirai ir jābūt perpendikulārai ierīces savienojumam.

DZESĒŠANAS ŠĶIDRUMA UZPILDĪŠANA

Atvienojiet saspiestā gaisa avotu no vakuuma sūkņa, pēc tam atvienojiet vakuuma sūkni no ierīces.
Pievienojiet šļūteni sūkņa vietā. Iegremdējiet otru šļūtenes galu ar filtru dzesēšanas šķidruma tvertnē. Pārliecinieties, ka šļūtenes gals vienmēr ir zem šķidruma virsmas. Atveriet ierīces vārstu, dzesēšanas šķidrums tiek pārsūknēts no tvertnes dzesēšanas radiatorā. Sūknēšana tiek pārtraukta, kad manometra rādītājs parāda nulli. Atvienojiet šļūteni no ierīces, pēc tam atskrūvējiet skrūvi un demontējiet ierīci no dzesēšanas radiatora ielietnes. Aizveriet dzesēšanas radiatora ielietni. Noslaukiet dzesēšanas šķidruma atliekas no ierīces un no transportlīdzekļa dzesēšanas radiatora.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Při otevírání chladicího obvodu motoru buďte opatrní. Chladicí systém může být pod tlakem a horká chladicí kapalina může vystříknout. Nikdy neotvírejte chladicí systém, pokud je kapalina horká.
Před demontáží čerpadla nebo adaptéru uvolněte vzniklý tlak pomocí ruční pumpy.
Po tlakové zkoušce nebo opravě zkontrolujte správnou hladinu chladicí kapaliny a ochranu proti zamrznutí.
Při práci na běžících částech motoru buďte opatrní, volné kusy oděvu se mohou zachytit do rotujících částí motoru.

VYTVÁŘENÍ PODTLAKU

Vypusťte chladicí kapalinu z chladiče motoru.
Zvolte gumovou objímku s vhodným průměrem, odpovídající průměru plnícího otvoru chladiče. Uložte objímku na pryžovou část zařízení (II).
Následně vložte zařízení do plnícího otvoru chladiče a utáhněte knoflík (III). Dojde tím k rozšíření gumové objímky a utěsnění spojení.
Připojte vakuové čerpadlo k zařízení. Připojení se provádí přesunutím a přidržením spojovacího kroužku v této poloze. Kroužek by měl být uvolněn po připojení čerpadla k zařízení (IV). Pokud je připojen správně, kroužek by se měl automaticky vrátit do výchozí polohy a čerpadlo může být odpojeno pouze s vytaženým kroužkem. Připojte zdroj stlačeného vzduchu s tlakem nepřesahujícím 6,2 bar (0,62 MPa) k rychlospojce.
Otevřete ventil zařízení a nastavte páku ventilu do polohy rovnoběžné s konektorem zařízení. Sledujte hodnoty na manometru a po dosažení vakua mezi -50 a -60 cmHg (-0,7 ~ -0,8 bar) zavřete ventil zařízení. Páka ventilu musí být kolmá na konektor zařízení.

PLNĚNÍ CHLADICÍ KAPALINOU

Odpojte zdroj stlačeného vzduchu od vakuového čerpadla a následně odpojte vakuové čerpadlo od zařízení.
Připojte hadici na místo čerpadla. Druhý konec hadice s filtrem ponořte do nádoby na chladicí kapalinu. Ujistěte se, aby byl konec hadice vždy ponořen pod povrchem kapaliny. Otevřete ventil zařízení, chladicí kapalina z nádrže bude přečerpána do chladiče. Čerpání je ukončeno, jakmile ručička manometru ukazuje nulu. Odpojte hadici od zařízení, odšroubujte knoflík a vyjměte zařízení z plnícího otvoru chladiče. Zavřete plnící otvor chladiče. Zbytky chladicí kapaliny ze zařízení a chladiče vozidla otřete.

BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY A UPOZORNENIA

Pri otváraní chladiaceho systému postupujte opatrne. Chladiaci systém môže byť pod tlakom a horúca chladiaca kvapalina môže vytrysknúť. Chladiaci systém nikdy neotvárajte, keď je chladiaca kvapalina horúca.
Pred demontážou čerpadla alebo adaptéra, uvoľnite vytvorený tlak ručným čerpadlom.
Po tlakovej skúške alebo oprave skontrolujte správnu hladinu chladiacej kvapaliny a ochranu pred zamrznutím.
Pri práci s časťami motora buďte opatrní, voľné časti oblečenia môžu zachytiť rotujúce časti motora.

VYTVÁRANIE PODTLAKU

Odstráňte z chladiča motora chladivo.
Vyberte vhodné gumené hrdlo, s náležitým priemerom, ktoré je kompatibilné s priemerom otvoru chladiča. Hrdlo založte na gumenú časť zariadenia (II).
Potom zariadenie umiestnite v hrdle chladiča a utiahnite koliesko (III). Tým sa rozšíri gumené hrdlo a vytvorí sa tesné spojenie.
Pripojte vákuové čerpadlo k zariadeniu. Pripojenie vykonajte posunutím a podržaním spojovacieho krúžku spojky v tejto polohe. Krúžok uvoľnite, keď sa čerpadlo pripojí k zariadeniu (IV). Keď je pripojenie správne, krúžok sa musí samočinne vrátiť do východiskovej polohy, a čerpadlo sa nedá odpojiť, iba ak opätovným potiahnutím krúžka. K rýchlospojke pripojte zdroj stlačeného vzduchu s tlakom najviac 6,2 bar (0,62 MPa).
Otvorte ventil zariadenia, páku ventila nastavte na polohe rovnobežnej s prípojkou zariadenia. Pozorujte hodnotu, ktorú ukazuje tlakomer, a keď sa vytvorí podtlak na úrovni -50 a -60 cmHg (-0,7 ~ -0,8 bar), zatvorte ventil zariadenia. Páka ventila musí byť kolmá na prípojku zariadenia.

NAPĹŇANIE CHLADIVA

Odpojte zdroj stlačeného vzduchu od vákuového čerpadla, a následne odpojte vákuové čerpadlo od zariadenia.
Namiesto čerpadla pripojte hadičku. Druhý koniec hadičky s filtrom ponorte do nádoby s chladivom. Dávajte pozor, aby bol koniec hadičky vždy ponorený, tzn. nachádzal sa pod hladinou. Otvorte ventil zariadenia, chladivo sa z nádoby prečerpaná do chladiča. Prečerpávanie sa ukončí, keď tlakomer ukáže hodnotu nula. Odpojte hadičku od zariadenia, a následne odskrutkujte koliesko a zdemontujte zariadenie z otvoru chladiča. Zatvorte otvor chladiča. Poutierajte zvyšky chladiva, ktoré sú na zariadení a chladiči.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Legyen óvatos a motor hűtőrendszerének kinyitásakor. Előfordulhat, hogy a hűtőrendszerben nyomás uralkodik, és forró hűtőfolyadék szivároghat ki. Soha ne nyissa ki a hűtőrendszert, ha a folyadék forró.
A szivattyú vagy az adapter leszerelése előtt szüntesse meg a nyomást a kézi szivattyúval.
A nyomáspróba vagy javítás után ellenőrizze a hűtőfolyadék szintjének és fagyásvédelmének helyességét.
A motoralkatrészekkel való munkavégzés során körültekintően járjon el, a lazán lógó ruhadarab beleakadhat a motor forgó alkatrészeibe.

VÁKUUM GENERÁLÁS

Ürítse ki a motor hűtőrendszeréből a hűtőfolyadékot.
A hűtőrendszer beöntőnyílás-átmérőjével megegyező átmérőjű gumibetétet válasszon ki. Helyezze fel a hüvelyt az eszköz gumis részére (II).
Ezután helyezze a készüléket a hűtőrendszer bemenetébe, és csavarja be a gombot (III). Ez kitágítja a gumiperselyt, és tömíti a csatlakozást.
Csatlakoztassa a vákuumszivattyút a készülékhez. A csatlakoztatás úgy hajtható végre, hogy a csatlakozógyűrűt eltolja és ebben a helyzetben tartja. A gyűrűt a szivattyú (IV) csatlakoztatása után fel kell oldani. Megfelelő csatlakoztatás esetén a gyűrűnek automatikusan vissza kell húzódnia a kiindulási helyzetbe, és a szivattyút csak akkor lehet leválasztani, ha a gyűrűt ismét visszahúzzák. Csatlakoztasson egy legfeljebb 6,2 bar (0,62 MPa) nyomású sűrített levegő-forrást a gyorscsatlakozóhoz.
Nyissa ki a készülék szelepét és állítsa a szelep karját a készülék csatlakozójával párhuzamos helyzetbe. Tartsa szemmel a nyomásmérőt és -50 és -60 cmHg (-0,7 ~ -0,8 bar) közötti nyomás elérésekor zárja el a készülék szelepét. A szelepkarnak merőlegesnek kell lennie a készülék csatlakozójára.

HŰTŐFOLYADÉKKAL VALÓ FELTÖLTÉS

Válassza le a sűrített levegő forrást a vákuumszivattyúról, majd válassza le a vákuumszivattyút a készülékről.
Csatlakoztassa a tömlőt a szivattyú helyére. Merítse a szűrővel ellátott tömlő másik végét a hűtőfolyadék-tartályba. Győződjön meg arról, hogy a tömlő vége mindig a folyadék felszíne alatt legyen. Nyissa ki a készülék szelepét, és a hűtőfolyadék a tartályból a hűtőrendszerbe kerül. A szivattyúzás akkor fejeződik be, amikor a nyomásmérő nullát mutat. Válassza le a tömlőt a készülékről, majd csavarja ki a forgatógombot, és vegye le a készüléket a hűtőrendszer beömlő nyílásáról. Zárja le a hűtőrendszer beömlő nyílását. Törölje le a hűtőfolyadék-maradványt a készülékről és a jármű hűtőrendszeréről.

AVERTIZĂRI GENERALE DE SIGURANȚĂ

Fiți atenți la deschiderea sistemului de răcire a motorului. Sistemul de răcire poate fi sub presiune și antigelul fierbinte poate împroșca. Nu deschideți niciodată sistemul de răcire când antigelul este fierbinte. Înainte de a demonta pompa sau adaptorul, evacuați presiunea generată de pompa manuală.
Verificați antigelul după testul de presiune sau după reparații pentru a vedea dacă nivelul și protecția împotriva înghețului sunt adecvate.
Fiți atenți la lucrul în apropiere de piesele în mișcare ale motorului – obiectele de îmbrăcăminte largi pot fi prinse de piesele în mișcare rotativă ale motorului.

GENERAREA VIDULUI

Goliți antigelul din radiatorul motorului.
Alegeți un manșon de cauciuc cu diametru adecvat pentru a corespunde diametrului ștuțului de umplere al radiatorului. Puneți manșonul pe partea de cauciuc a dispozitivului (II).
Apoi plasați dispozitivul în ștuțul de umplere al radiatorului și strângeți bușonul (III). Prin aceasta se va extinde manșonul de cauciuc și se va etanșa conexiunea.
Conectați pompa de vid la dispozitiv. Conexiunea se realizează împingând și ținând inelul conector în această poziție. Eliberați inelul după conectarea pompei la dispozitiv (IV). În cazul în care conexiunea este corectă, inelul trebuie să se retragă automat pe poziția inițială și deconectarea pompei va fi posibilă doar când inelul este tras înapoi din nou. Conectați o sursă de aer comprimat cu o presiune de maxim 6,2 bar (0,62 MPa) la conectorul rapid.
Deschideți ventilul dispozitivului, setați maneta ventilului într-o poziție paralelă cu conectorul dispozitivului. Observați indicația manometrului; după ce se atinge un vid între -50 și -60 cmHg (-0.7 ~ -0.8 bar), închideți ventilul dispozitivului. Maneta ventilului trebuie să fie orientată perpendicular față de conectorul dispozitivului.

UMPLEREA CU ANTIGEL

Deconectați sursa de aer comprimat de la pompa de vid și, apoi, pompa de vid de la dispozitiv.
Conectați furtunul în locul pompei. Cufundați celălalt capăt al furtunului cu filtru într-un recipient cu antigel. Asigurați-vă că capătul furtunului este întotdeauna scufundat sub suprafața antigelului. Deschideți ventilul dispozitivului; antigelul din recipient va fi pompat în radiator. Pomparea se încheie când acul manometrului indică valoarea zero. Deconectați furtunul de la dispozitiv, apoi deșurubați bușonul și detașați dispozitivul de la ștuțul de umplere al radiatorului. Închideți ștuțul de umplere al radiatorului. Ștergeți orice resturi de antigel de pe dispozitiv și radiatorul vehiculului.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Tenga cuidado al abrir el sistema de refrigeración del motor. El sistema de refrigeración puede estar presurizado y el refrigerante caliente puede expulsarse. Nunca abra el sistema de refrigeración cuando el líquido esté caliente.
Antes de desmontar la bomba o el adaptador, libere la presión generada usando la bomba manual.
Revise el refrigerante después de la prueba de presión o reparación para ver si tiene el nivel y la protección contra la congelación adecuados.
Tenga cuidado al trabajar con partes del motor en funcionamiento: los elementos de ropa sueltos pueden quedar atrapados por las partes del motor en rotación.

GENERACIÓN DE VACÍO

Drene el refrigerante del motor del radiador del motor.
Se debe seleccionar un manguito de goma con un diámetro adecuado para que coincida con el diámetro de la boca de llenado del radiador. Aplique el manguito a la parte de goma del dispositivo (II).
A continuación, coloque el dispositivo en la boca de llenado del radiador y apriete la perilla (III). Esto expandirá el manguito de goma y sellará la conexión.
Conecte la bomba de vacío al dispositivo. La conexión se realiza deslizando y manteniendo el anillo de conexión en esta posición. El anillo debe liberarse después de conectar la bomba al dispositivo (IV). Si se conecta correctamente, el anillo debe retraerse automáticamente a la posición inicial y la bomba solo se puede desconectar con el anillo retirado. Conecte una fuente de aire comprimido con una presión no superior a 6,2 bar (0,62 MPa) al conector rápido.
Abra la válvula del dispositivo, coloque la palanca de la válvula en una posición paralela al conector del dispositivo. Observe la indicación del medidor, cuando se alcance el vacío entre -50 y -60 cmHg (-0,7 ~ -0,8 bar), cierre la válvula del dispositivo. La palanca de la válvula debe ser perpendicular al conector del dispositivo.

LLENADO CON REFRIGERANTE

Desconecte la fuente de aire comprimido de la bomba de vacío, luego desconecte la bomba de vacío del dispositivo.
Conecte la manguera en lugar de la bomba. Sumerja el otro extremo de la manguera del filtro en el recipiente de refrigerante. Asegúrese de que el extremo de la manguera esté siempre sumergido bajo la superficie del fluido. Abra la válvula del dispositivo, el refrigerante del tanque se bombeará al radiador. El bombeo finaliza cuando la aguja del medidor indica cero. Desconecte la manguera del dispositivo, luego desenrosque la perilla y retire el dispositivo de la boca de llenado del radiador. Cierre la boca de llenado del radiador. Limpie el residuo de refrigerante del motor del dispositivo y del radiador del vehículo.

AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA SÉCURITÉ

Faire attention lors de l'ouverture du circuit de refroidissement du moteur. Le circuit de refroidissement peut être sous pression et du liquide de refroidissement chaud peut jaillir. Ne jamais ouvrir le circuit de refroidissement lorsque le liquide est chaud.
Avant de démonter la pompe ou l'adaptateur, relâcher la pression générée par la pompe à main.
Vérifier le niveau et la protection contre le gel du liquide de refroidissement après le test de pression ou la réparation.
Faire attention en travaillant sur les pièces du moteur en marche, les pièces détachées des vêtements peuvent être happées par les pièces du moteur en rotation.

GÉNÉRATION DE VIDE

Vidanger le liquide de refroidissement du moteur.
Il est nécessaire de choisir un manchon en caoutchouc dont le diamètre correspond à celui de la cheminée de remplissage du radiateur. Appliquer le manchon sur la partie en caoutchouc de l'appareil (II). Placer ensuite l'appareil dans la caisse de tête du radiateur et serrer le bouton (III). Cela va dilater le manchon en caoutchouc et sceller la connexion.
Raccorder la pompe à vide à l'appareil. La connexion est réalisée par coulissement et maintien de la bague de connecteur dans cette position. La bague doit être libérée lorsque la pompe est connectée à l'appareil (IV). Si elle est correctement connectée, la bague doit automatiquement se rétracter vers la position de départ et la pompe ne peut être déconnectée qu'avec la bague tirée vers l'arrière. Raccorder une source d'air comprimé à une pression ne dépassant pas 6,2 bar (0,62 MPa) au raccord rapide.
Ouvrir la vanne de l'appareil, régler le levier de la vanne dans une position parallèle au connecteur de l'appareil. Observer l'indication du manomètre lorsque le vide est atteint entre -50 et -60 cmHg (-0,7 ~ -0,8 bar), fermer la vanne de l'appareil. Le levier de la vanne doit être perpendiculaire au connecteur de l'appareil.

REMPLISSAGE AVEC DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

Débrancher la source d'air comprimé de la pompe à vide, puis débrancher la pompe à vide de l'appareil. Raccorder le tuyau à la place de la pompe. Plonger l'autre extrémité du tuyau du filtre dans le récipient du liquide de refroidissement. S'assurer que l'extrémité du tuyau est toujours immergée sous la surface du liquide. Ouvrir la vanne de l'appareil, le liquide de refroidissement du réservoir sera pompé vers le refroidisseur. Le pompage est terminé lorsque l'aiguille de la jauge indique zéro. Débrancher le tuyau de l'appareil, puis dévisser le bouton et retirer l'appareil la cheminée de remplissage du radiateur. Fermer la cheminée de remplissage du radiateur. Essuyer le liquide de refroidissement de l'appareil et du radiateur du véhicule.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Prestare attenzione quando si apre l'impianto di raffreddamento del motore. L'impianto di raffreddamento può essere pressurizzato e il refrigerante caldo può fuoriuscire. Non aprire mai l'impianto di raffreddamento quando il refrigerante è caldo.
Prima di smontare la pompa o l'adattatore, rilasciare la pressione generata utilizzando una pompa manuale.
Controllare il refrigerante dopo la prova di pressione o la riparazione per verificare il corretto livello e la protezione contro il congelamento.
Prestare attenzione quando si lavora con parti del motore in funzione, le parti di abbigliamento svolazzanti possono impigliarsi nelle parti rotanti del motore.

PRODUZIONE DI VUOTO

Scaricare il liquido di raffreddamento dal radiatore del motore.
Selezionare un manicotto di gomma con un diametro adatto al diametro del bocchettone del radiatore. Infilare il manicotto sulla parte in gomma dello strumento (II).
Quindi posizionare lo strumento nel bocchettone del radiatore e serrare la manopola (III). Questo provocherà l'espansione del manicotto di gomma e permetterà di sigillare il collegamento.
Collegare la pompa del vuoto allo strumento. Il collegamento avviene facendo scorrere e tenendo in questa posizione l'anello di connessione. L'anello deve essere rilasciato dopo aver collegato la pompa allo strumento (IV). Se correttamente collegato, l'anello dovrebbe ritornare automaticamente alla posizione di partenza e la pompa può essere scollegata solo con l'anello ritirato. Collegare una fonte di aria compressa con una pressione non superiore a 6,2 bar (0,62 MPa) all'attacco rapido.
Aprire la valvola dello strumento, impostare la leva della valvola in una posizione parallela al connettore dello strumento. Osservare l'indicazione del manometro quando viene raggiunto il vuoto tra -50 e -60 cmHg (-0,7 ~ -0,8 bar), chiudere la valvola dello strumento. La leva della valvola deve essere perpendicolare al connettore dello strumento.

RIEMPIMENTO CON REFRIGERANTE

Scollegare la sorgente di aria compressa dalla pompa a vuoto, quindi scollegare la pompa a vuoto.
Collegare il tubo flessibile al posto della pompa. Immergere l'altra estremità del tubo flessibile del filtro nel contenitore del refrigerante. Assicurarsi che l'estremità del tubo sia sempre immersa. Aprire la valvola dello strumento, il refrigerante dal serbatoio verrà pompato nel radiatore. Il pompaggio viene interrotto quando l'ago del manometro indica lo zero. Scollegare il tubo dallo strumento, quindi svitare la manopola e rimuovere lo strumento dal bocchettone del radiatore. Chiudere il bocchettone del radiatore. Pulire il residuo di refrigerante dallo strumento e dal radiatore del veicolo.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Wees voorzichtig bij het openen van het motorkoelsysteem. Een koelsysteem kan onder druk staan en het hete koelmiddel kan uitlopen. Open een koelsysteem nooit als de vloeistof heet is.
Alvorens de pomp of de adapter te demonteren, moet u de opgewekte druk met een handpomp laten ontsnappen.
Controleer de koelvloeistof na de druktest of repareer deze op het juiste niveau en op bescherming tegen bevriezing.
Wees voorzichtig bij de werkende motoronderdelen. Losse kledingstukken kunnen worden gegrepen door draaiende motoronderdelen.

VACUÜMOPWEKKING

Maak de motorradiator leeg van koelvloeistof.
Het is noodzakelijk een rubberen huls te kiezen met de juiste diameter, die overeenkomt met de diameter van de radiatorinlaat. Plaats de huls op het rubberen deel van het apparaat (II).
Plaats het apparaat vervolgens in de radiatorkast en draai de knop (III) vast. Dit zal de rubberen huls uitzetten en de verbinding afdichten.
Sluit de vacuümpomp aan op de unit. De verbinding wordt gemaakt door de verbindingsring in deze stand te schuiven en vast te houden. De ring moet worden losgemaakt nadat de pomp op het apparaat (IV) is aangesloten. Als de ring goed is aangesloten, moet deze automatisch naar de beginpositie worden teruggetrokken en kan de pomp alleen worden losgekoppeld als de ring naar achteren wordt getrokken. Sluit een persluchtbron met een druk van niet meer dan 6,2 bar (0,62 MPa) aan op de snelkoppeling.
Open de apparaatklep, zet de klephendel in een positie die evenwijdig is aan de apparaataansluiting. Let op de meterindicatie wanneer het vacuüm wordt bereikt tussen -50 en -60 cmHg (-0,7 ~ -0,8 bar), sluit de klep van het apparaat. De klephendel moet loodrecht op de connector van het apparaat staan.

VULLEN MET KOELVLOEISTOF

Ontkoppel de persluchtbron van de vacuümpomp en ontkoppel vervolgens de vacuümpomp van het apparaat.
Sluit de slang aan op de pomp. Dompel het andere uiteinde van de filterslang onder in de koelvloeistofcontainer. Zorg ervoor dat het uiteinde van de slang altijd onder de oppervlakte van de vloeistof is gedompeld. Open de klep van het apparaat, het koelmiddel uit de tank wordt naar de radiator gepompt. Het pompen wordt beëindigd wanneer de meetnaald van de manometer nul aangeeft. Maak de slang los van het toestel, draai vervolgens de knop los en verwijder het toestel uit de vulopening van de radiator. Sluit de vulopening van de radiator. Veeg de restanten van het motorkoelmiddel uit het apparaat en de radiator van het voertuig.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Να είστε προσεκτικοί όταν ανοίγετε το σύστημα ψύξης του κινητήρα. Το σύστημα ψύξης ενδέχεται να είναι υπό πίεση και ενδέχεται να προκληθεί έκλυση θερμού ψυκτικού μέσου. Ποτέ μην ανοίγετε το σύστημα ψύξης όταν το υγρό είναι ζεστό.
Πριν από την αποσυναρμολόγηση της αντλίας ή του προσαρμογέα, απελευθερώστε την πίεση που παράγεται από την αντλία χειρός.
Ελέγξτε το ψυκτικό μέσο μετά τη δοκιμή πίεσης ή την επισκευή για την κατάλληλη στάθμη και προστασία από την κατάψυξη.
Να είστε προσεκτικοί όταν εργάζεστε σε εξαρτήματα του κινητήρα που λειτουργούν, τα χαλαρά ρούχα μπορεί να πιαστούν στα περιστρεφόμενα μέρη του κινητήρα.

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΚΕΝΟΥ

Αδειάστε το ψυγείο του κινητήρα από το ψυκτικό.
Πρέπει να επιλεγεί ένας ελαστικός δακτύλιος με κατάλληλη διάμετρο που να ταιριάζει με τη διάμετρο του ψυγείου. Τοποθετήστε το χιτώνιο στο ελαστικό μέρος της συσκευής (II).
Στη συνέχεια, τοποθετήστε τη συσκευή στην είσοδο ψυγείου και σφίξτε το κουμπί (III). Αυτό θα επεκτείνει το ελαστικό χιτώνιο και θα σφραγίσει τη σύνδεση.
Συνδέστε την αντλία κενού στη μονάδα. Η σύνδεση γίνεται σύροντας και κρατώντας τον δακτύλιο σύνδεσης σε αυτή τη θέση. Ο δακτύλιος πρέπει να απελευθερωθεί μετά τη σύνδεση της αντλίας στη συσκευή (IV). Εάν συνδεθεί σωστά, ο δακτύλιος θα πρέπει να επιστρέψει αυτόματα στην αρχική του θέση και η αντλία μπορεί να αποσυνδεθεί μόνο με τραβηγμένο τον δακτύλιο προς τα πίσω. Συνδέστε την πηγή πεπιεσμένου αέρα με πίεση που δεν υπερβαίνει τα 6,2 bar (0,62 MPa) στο ταχυσύνδεσμο.
Ανοίξτε τη βαλβίδα της συσκευής, τοποθετήστε το μοχλό της βαλβίδας σε θέση παράλληλη με το σύνδεσμο της συσκευής. Παρατηρήστε την ένδειξη του μετρητή όταν το κενό φτάσει μεταξύ -50 και -60 cmHg (-0,7 ~ -0,8 bar), κλείστε τη βαλβίδα της συσκευής. Ο μοχλός βαλβίδας πρέπει να είναι κάθετος στο σύνδεσμο της συσκευής.

ΠΛΗΡΩΣΗ ΜΕ ΨΥΚΤΙΚΟ

Αποσυνδέστε την πηγή πεπιεσμένου αέρα από την αντλία κενού και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε την αντλία κενού από τη μονάδα.
\Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα στη θέση της αντλίας. Βυθίστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα σε δοχείο ψυκτικού μέσου. Βεβαιωθείτε ότι το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα είναι πάντα βυθισμένο κάτω από την επιφάνεια του υγρού. Ανοίξτε τη βαλβίδα της συσκευής, το ψυκτικό από τη δεξαμενή θα αντληθεί στο ψυγείο. Η άντληση τερματίζεται όταν η βελόνα του μετρητή δείχνει μηδέν. Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα από τη μονάδα και, στη συνέχεια, ξεβιδώστε το κουμπί και αφαιρέστε τη μονάδα από την είσοδο του ψυγείου. Κλείστε την είσοδο του ψυγείου. Σκουπίστε το υπόλειμμα του ψυκτικού μέσου του κινητήρα από τη συσκευή και το ψυγείο του οχήματος.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Бъдете внимателни, когато отваряте охладителната система на двигателя. Охладителната система може да бъде под налягане, а горещата охладителна течност може да пръсне. Никога не отваряйте охладителната система, когато течността е гореща.
Преди да демонтирате помпата или адаптера, освободете генерираното налягане с помощта на ръчната помпа.
Проверете охладителната течност след теста под налягане или ремонта за правилно ниво и защита срещу замръзване.
Бъдете внимателни, когато боравите при работещи части на двигателя, свободните части на облеклото могат да бъдат уловени от въртящи се части на двигателя.

ГЕНЕРИРАНЕ НА ВАКУУМ

Изпразнете радиатора на двигателя от охладителната течност.
Трябва да изберете гумена втулка с подходящ диаметър, който да съответства на диаметъра на отвора за пълнене на радиатора. Поставете гумената втулка върху гумената част на устройството (II).
След това поставете уреда в отвора за пълнене на радиатора и затегнете копчето (III). Това ще разшири гумената втулка и ще уплътни връзката.
Свържете вакуумната помпа към уреда. Свързването се осъществява чрез преместване и задържане на пръстена на конектора в това положение. След свързване на помпата към устройството пръстенът трябва да се освободи (IV). При правилно свързване пръстенът трябва автоматично да се върне до началната позиция и помпата може да бъде разединена само, ако пръстенът е изтеглен назад. Към бързата връзка свържете източник на сгъстен въздух с налягане не повече от 6,2 bar (0,62 MPa).
Отворете клапана на устройството, поставете лоста на клапана в положение, успоредно на конектора на устройството. Наблюдавайте индикацията на манометъра, когато достигне вакуум между -50 и -60 cmHg (-0,7 ~ -0,8 bar), затворете клапана на устройството. Лостът на клапана трябва да бъде в положение перпендикулярно на конектора на устройството.

НАПЪЛВАНЕ С ОХЛАДИТЕЛНА ТЕЧНОСТ

Разединете източника на сгъстен въздух от вакуумната помпа, след което разединете вакуумната помпа от устройството.
Свържете маркуча на мястото на помпата. Потопете другия край на маркуча с филтъра в контейнера с охладителна течност. Уверете се, че краят на маркуча винаги е потопен под повърхността на течността. Отворете клапана на устройството, охладителната течност от резервоара ще бъде изпомпвана към радиатора. Помпането спира, когато измервателната стрелка отчете нула. Разединете маркуча от устройството, след което развийте копчето и демонтирайте устройството от отвора за пълнене на радиатора. Затворете отвора за пълнене на радиатора. Избършете остатъците от охладителната течност от уреда и радиатора на превозното средство.